

istruzioni d'uso
use instructions
mode d'emploi
gebrauchsanweisung

gebruiksaanwijzing
brugsanvisning
bruksanvisning
bruksanvisning

instrucciones de uso
instruções para uso

käyttöohjeet
οδηγίες χρήσεως

- I** RECUPERATORI/ASPIRATORI OLIO A PANTOGRAFO
- GB** WASTE OIL SUCTION/DRAINER CANTILEVER TYPE
- F** RECUPERATEUR/ASPIRATEUR D HUILE A PANTOGRAPH
- D** ABSAUG-/SAMMELGERÄTE FÜR ÖL, PANTOGRAPH-TYP
- E** RECUPERADOR/ASPIRADOR DE ACEITE A BRAZO PANTOGRAFO
- P** RECUPERADORES/ASPIRADORES DE OLEO C/ BRAÇO INCLINAVEL
- NL** GECOMBINEERDE OLIE AFTAP-AFZUIGUNIT
- DK** OLIESUGER/-SAMPLER MED PANTOGRAF
- N** KOMBINERT SPILLOLJESUGER/SPILLOLJEMOTTAKER
- S** OLJEUPPSAMLARE/-UPPSUGARE MED PANTOGRAF
- FI** ÖLJYN IMUVAIHTAJA KERÄILYALTAALLA
- GR** ΕΛΑΙΟΣΥΛΛΕΚΤΗΣ / ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΑΝΤΟΓΡΑΦΟΥ

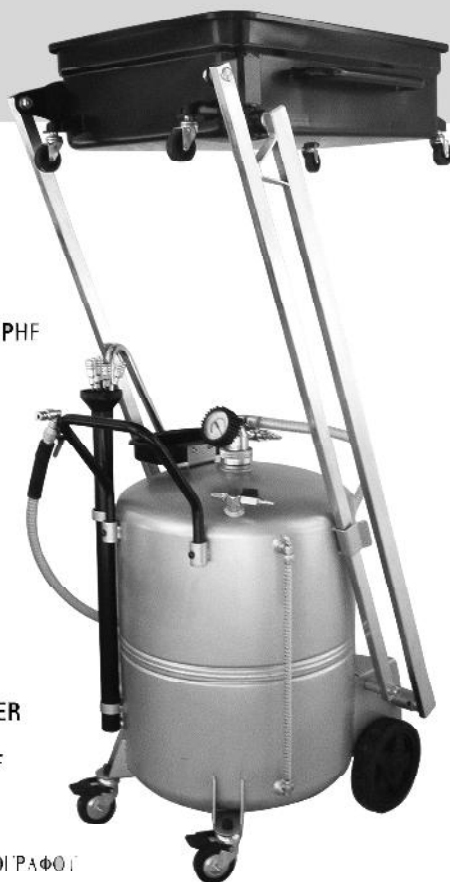


fig. 1



I

ATTENZIONE!!!

Non aspirare o recuperare liquidi corrosivi o infiammabili.

Alcune vetture della Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido **B**. Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

GB

ATTENTION!!!

Do not extract or drain caustic or flammable products.

Some cars (Mercedes) have a built in oil suction probe incorporated. In this case, connect directly the coupler of the oil changer **B** to the probe. For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën) equipped with a built in probe having a different opening, connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) must be used.

MONTAGGIO

Fig. 1 - Inserire il manico nelle apposite sedi, quindi bloccarlo con le viti.

ASSEMBLY

Fig. 1 - Insert the handle into its seat and secure it with the screws that are provided.

Fig. 2 - Montare il gruppo venturi sul serbatoio verificando la presenza della guarnizione sul giunto; avvitare la ghiera e bloccarla.

Fig. 2 - Attach the Venturi group to the tank. Make sure the gasket is properly positioned. Tighten the ring nut.

fig. 2
without prechamber



NL

WAARSCHUWING !!!!

Gebruik de unit nooit voor het aftappen van bijtende of brandbare vloeistoffen.

OPGELET!!!

Sommige autos hebben een zuigsonde.

In dat geval kan de adapter **B** direct op de sonde worden aangesloten.

Andere autos met ingebouwde sonde, maar met verschillende opening, moet connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) gebruikt worden.

DK

ADVARSEL!

Må ikke anvendes til oetsende eller brandfarlige produkter.
N.B.!

ADVARSEL

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning direkte til lynkoblingen **B**. Med hensyn til andre modeller (Volkswagen, BMW, Citroën) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

MONTAGE

Fig. 1 - Plaats het handvat in de daarvoor bestemde openingen en schroef deze met de bijgeleverde schroeven vast.

Bevestig de slangklemhouders **E**. Breng het gereedschapsbakje **D** op zijn plaats.

MONTERING

Fig. 1 - Sæt håndtaget ned i holderne på beholderen og spænd fast med skruerne.

Fig. 2 - Fastgør Venturi enheden til beholderen. Kontrollér, at pakningen er anbragt korrekt. Stram tilspændingsmøtrikken.

Fig. 2 - Monteer de venturi-groep op de tank. Controleer of de pakking goed is geplaatst. Draai de wartel.

ATTENTION!!!

Ne pas aspirer des liquides corrosifs ou inflammables.

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen - BMW - Citroën) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

ASSEMBLAGE

Fig. 1 - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis.

- Positionner sur son support le bac porte outils **D**.

Fig. 2 - Monter le groupe d'aspiration sur le réservoir. S'assurer qu'il y ait la garniture. Visser le collier et le bloquer.

ACHTUNG!!!

Niemals korrosive oder leicht entflammbare Flüssigkeiten ansaugen.

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder **B** direkt an diese anzuschließen. Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen - BMW - Citroën) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

MONTAGE

Abb. 1 - Den Handgriff in die entsprechenden Sitze einfügen und anschließend mit den Schrauben blockieren.

Abb. 2 - Das Venturi-Aggregat auf den Tank montieren und sicherstellen, daß die Dichtung sich auf der Kupplung befindet. Die Zwinge anziehen.

ATENCIÓN :

No aspirar líquido corrosivo o inflamable.

Algunos modelos de vehículos de la marca "MERCEDES", llevan ya incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor. Basta conectar directamente a la misma el acoplamiento rápido **B**. Otros modelos de vehículos de la marca (Volkswagen - BMW - Citroën) también llevan la sonda incorporada pero con diferente orificio. Por ello deberán utilizar el conector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

MONTAJE :

Fig. 1 - Insertar el pomo en los orificios del depósito y fijarlo con los tornillos.

Fig. 2 - Montar el grupo de aspiración sobre el depósito verificando que la junta tórica esté en posición correcta. Roscar la tuerca.

ATENÇÃO!!!

Não aspirar ou recuperar líquidos corrosivos ou inflamáveis.

Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de vareta **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagen - BMW - Citroën) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) como indicado na figura.

MONTAGEM

Fig. 1 - Introduza as extremidades da pega nas sedes apropriadas como indicado no desenho e aperte-as com os parafusos adequados.

Fig. 2 - Monte o grupo de aspiração no reservatório verificando contemporaneamente o posicionamento da junta. Atarraxe bem a porca.

ADVARSEL!

Produktene må ikke benyttes til etsende eller lett brennbare materialer.

MERK!

Noen kjøretøy er standard utrustet med spesielt innebygde rør for oppsugning av olje, f.eks. nyere modeller av fabrikat Mercedes. I disse tilfellene skal oljesugingskobling **B** kobles direkte til det innebygde røret. For andre fabrikater, f.eks. Volkswagen, DMW, Citroën som er standard utstyrt med innebygde rør med annen åpning, skal oljesugingskobling (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) benyttes.

MONTERING

Fig. 1 - Sett håndtaket ned i festehullene på tanken og skru fast håndtaket med de medleverte skruene.

Fig. 2 - Monter vakuumejektor på tankens topp. Forsikre deg om at pakningen er korrekt posisjonert og tetter skikkelig. Fest ringmutteren.

VARNING!

Produkten får ej användas till frätande eller brandfarliga vätskor.

OBS

En del Mercedes-fordon har redan ett speciellt rör inbyggt för uppsugning av olja. Det räcker med att ansluta snabbkoppling **B** till detta rör. För andra fordon (Volkswagen - BMW - Citroën) med inbyggd sond, men med olik munstycke använd adapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

MONTERING

Bild 1 - Stick ner handtaget i fästena på behållaren och lås med bifogade skruvar.

Bild 2 - Skruva fast klockan på behållaren, kontrollera att packningen tätar ordentligt, drag till.

VAROITUS!

Älä käyttää syövyttävälle tai tulenaralle nesteille.

HUOMAA!

Joissakin automerkeissä (Mercedes) on sisäänrakennettu öljyn imuletku. Kytke tässä tapauksessa öljynvaihtajan liitin **B** suoraan letkuun. Käytä adapteriä **C** Volkswagen-merkkisissä autoissa sekä adapteriä **D** BMW-merkkisissä autoissa sillä niiden sisäänrakennetun imuletkun aukko poikkeaa laitteiden käyttämästä (**E** - Citroën).

KOKOAMINEN

Kuva 1 - Aseriä kädensija pidikkeisiin ja kiristä ruuveilla.

Kuva 2 - Kiinnitä venturiyksikkö säiliöön. Varmista, että tiiviste on oikein asennettu. Kiristä rengasmutteri sopivalla avaimella.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αναρροφάτε διαβρωτικά ή εύφλεκτα υγρά.

Μερικά οχήματα της Mercedes είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με τον σωλήνα για την αναρρόφηση του λαδιού της μηχανής. Αρκεί λοιπόν να συνδέσετε σε αυτόν απευθείας τον ταχυσύνδεσμο **B**. Ειδικότερα για άλλα οχήματα (Volkswagen, DMW, Citroën) που είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με σωλήνα, αλλά με διαφορετικό στόμιο, χρησιμοποιήστε το σωστήρα (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Εικ. 1 - Βάλτε το χερούλι μέσα στις κατάλληλες υποδοχές και στερεώστε το με τις βίδες.

Εικ. 2 - Τοποθετήστε την αντλία Venturi πάνω στη δεξαμενή αφού βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η φλάντζα πάνω στο σύνδεσμο. Βιδώστε το δακτυλίδι και σφίξτε.

fig. 3



fig. 4



fig. 5



fig. 6



V
open

fig. 8

Posizionare:
nella vaschetta la rete
e fissare le ruote alla vaschetta
come indicato (in fig. 3).

Per collegare la vasca di recupero
al serbatoio, assemblare i
bracci di supporto (fig. 4) prima
al serbatoio poi alla vaschetta.
Fissare, a fine operazione, il tubo
T alla vaschetta di recupero
(fig. 5).

MESSA IN FUNZIONE PER RECUPERO OLIO.

Posizionare l'apparecchio sotto la
vettura posta su ponte (fig. 6).
Tenendo la valvola V aperta,
l'olio verrà incamerato direttamente
nel serbatoio.

Chiudendo la valvola l'olio
rimarrà nella vaschetta di recupero.

Per recuperare l'olio con vettura
a pavimento, posizionare
l'apparecchio sotto la vettura.
Per trasferire l'olio dalla
vaschetta al serbatoio, basta
sollevare la vaschetta assicurandosi
che la valvola V sia
aperta (fig. 8) e che i treni
ruote siano bloccati.

Place:
screen in the basin and mount
and tighten the basin's wheels
as shown in (fig. 3).

To connect the catch basin (fig.
4) to the reservoir, assemble
the cantilever arms as indicated
in fig. 4 first on the reservoir
then on the basin.

Tighten the hose T to the basin
(fig. 5).

SETTING UP THE DRAINER

Position the oil drainer under
the car mounted on a lift.

If the valve V is open (fig. 6),
the oil will be drained directly
into the main reservoir.

If this valve is closed, the oil will
remain in the basin for
inspection.

To drain the oil while the car is
on the floor, position the drainer
under the car.

To transfer the oil from the catch
basin to the main reservoir, lift
up the basin making sure the
valve V is open (fig. 8) and that
the wheels are locked.

Monteer:
wielen onder de aftapbak en
zet ze vast zoals getoond in
(fig. 3).

Maak de aftapbak vast op de
tank (fig. 4) door de armen te
monteren zoals aangegeven in
(fig. 4). Maak de armen eerst
vast op de tank, dan op de
aftapbak.

Zet de slang T vast op de
aftapbak (fig. 5).

Fastgør hjulene på bakken
som vist i fig. 3.

For at forbinde bakken med
spildoliebeholderen samles
vippearmene først på beholderen
og dernæst på bakken som vist
i fig. 4. Når indgrebet er afsluttet,
fastgøres slangen T til
spildoliebakken., som vist i fig. 5.

OLIE AFTAPPEN

Plaats de unit onder de op een
brug geplaatste wagen. Indien
de kraan V is geopend (fig. 6),
dan zal de olie direct in de tank
stromen.

Indien deze kraan is gesloten
dan blijft de olie in de aftapbak
voor eventuele inspectie.

Er kan ook olie worden afgetapt
als de wagen op de vloer staat.
Plaats de aftapbak onder de
auto.

Om de olie over te brengen van
de aftapbak in de tank, moet u
de aftapbak optillen en kraan V
opendraaien (fig. 8)

AFTAPNING AF OLIE

Anbring spildoliesamlernen under
en ophejst bil, og aftap olien
(fig. 6).

Hvis ventilen V er åben, vil olien
løbe direkte ned i beholderen.
Hvis ventilen V er lukket,
forbliver olien i spildoliebakken.
Hvis olien skal aftappes, mens
bilen står på jorden, anbringes
spildoliesamlernen under bilen.

For at overføre olie fra
spildoliebakken til beholderen
er det tilstrækkeligt at hæve
bakken, idet det kontrolleres, at
ventilen V er åben (fig. 8) og at
hjulbremsen er aktiveret.

Placer dans la cuve la grille proprement dite et fixer les roues à la cuve suivant les indications (fig. 3).

Pour raccorder la cuve de récupération au réservoir, assembler les bras de support (fig. 4) d'abord au réservoir puis à la cuve.

A la fin de l'opération, fixer le tuyau T à la cuve de récupération (fig. 5).

MISE EN FONCTION POUR RECUPERATION HUILE

Positionner l'appareil sous la voiture placée sur le pont élévateur (fig. 6).

Si l'on garde la vanne V ouverte, l'huile sera stockée directement dans le réservoir. Si l'on ferme la vanne, l'huile restera dans la cuve de récupération.

Pour récupérer l'huile avec la voiture sur le sol, positionner l'appareil sous la voiture. Pour transférer l'huile de la cuve au réservoir, il suffit de soulever la cuve en contrôlant que la vanne V est ouverte (fig. 8) et que le frein bloque les roues.

Schutzgitter das Sieb in die Wanne einsetzen und die Räder wie abgebildet an der Wanne festschrauben (Abb. 3). Um die Auffangwanne am Tank zu befestigen, montieren Sie die Schwenkarme (Abb. 4) zuerst am Tank, dann an der Wanne.

Befestigen Sie zum Schluß den Schlauch T an der Auffangwanne (Abb. 5).

INBETRIEBNAHME ZUM AUFANGEN VON ÖL

Das Gerät unter das auf der Hebebühne befindliche Fahrzeug stellen (Abb. 6).

Wird das Ventil V offen gelassen, wird das Öl direkt in den Tank eingelassen.

Wird das Ventil V dagegen geschlossen, bleibt das Öl in der Wanne.

Um das Öl bei einem am Boden stehenden Fahrzeug aufzufangen, muß das Gerät unter das Fahrzeug geschoben werden. Zum Umfüllen des Öls von der Wanne in den Tank ist es ausreichend, die Wanne anzuheben, wobei sichergestellt werden muß, daß das Ventil V offen ist (Abb. 8) und daß die Radbremsen festgestellt sind.

Después de haber fijado la red de protección en la cubeta, fijar las ruedas a la cubeta como se indica en (fig.3).

Para conectar la cubeta de recuperación al depósito, ensamblar los brazos del soporte primero al depósito y luego a la bandeja (fig.4).

Fijar, por último, el tubo T a la bandeja de recuperación (fig.5).

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO PARA LA RECUPERACIÓN DE ACEITE

Posicionar el aparato debajo del vehículo situado sobre el puente elevador (fig. 6).

Teniendo la válvula V abierta, el aceite entrará directamente en el depósito. Cerrando la válvula el aceite permanecerá en la bandeja de recuperación.

Para recuperar el aceite mientras el vehículo permanece sobre el pavimento, posicionar el aparato bajo el vehículo. Para transferir el aceite de la bandeja al depósito, basta con elevar la bandeja asegurándose que la válvula V, esté abierta (fig. 8) y que el freno de las ruedas esté bloqueado.

Posicione a rede no recipiente recolhedor e fixe as rodinhas no recipiente recolhedor como indica a fig. 3.

Para ligar o recipiente recolhedor ao reservatório, antes monte os braços de suporte (fig. 4) ao reservatório e depois no recipiente recolhedor. Uma vez terminado, fixe a mangueira T no tanque de recuperação (fig. 5).

FUNCIONAMENTO PARA A RECUPERAÇÃO DO ÓLEO

Posicione o aparelho por baixo da viatura colocada no elevador (fig. 6). Mantendo a válvula V aberta, o óleo será drenado directamente no reservatório. Fechando a válvula o óleo continuará dentro do recipiente recolhedor.

Para recuperar o óleo com a viatura no pavimento, posicione o aparelho por baixo da viatura. Para transferir o óleo do recipiente recolhedor para o reservatório, é suficiente levantar o recipiente, certificando-se que a válvula V esteja aberta (fig. 8) e que o travão dos rodízios seja bloqueado.

Monter hjulene vist på fig. 3. Monter mottakerskålen til utleggerarmene. Monter så utleggerarmene til tanken (fig. 4). Fest deretter dreneringsrøret T til mottakerskålen (fig. 5).

BRUKSANVISNING - SPILLØLJEMOTTAK

Plasser spilløljemottaker under kjøretøyet mens det står plassert på løftebukk (fig. 6). Hvis kuleventilen V er åpen, renner oljen rett ned i tanken. Hvis kuleventilen er stengt, samles oljen i mottakerskålen, slik at det er mulig å kontrollere spilløljens kvalitet.

Skal olje avtappes mens kjøretøyet står på bakkenivå, plasser mottakerskål under kjøretøyet.

Før oljetapping heves mottakerskålen, kontroller på forhånd at ventilen V er åpen (fig. 8) og at hjulbremsen er aktivert.

Behållaren och fäst hjulen på behållaren så som indikerat (bild 3).

För att ansluta uppsamlingsstråget till behållaren, montera stödarmarna (bild 4), först till behållaren, sedan till tråget. Fäst, vid slutfört moment slang T till uppsamlingsstråget (bild 5).

AKTIVERING FÖR OLJEUPPSAMLING

Placera apparaten under det uppskade fordonet (bild 6). Genom att hålla ventil V öppen töms oljan direkt till behållaren. Genom att stänga ventilen blir oljan kvar i uppsamlingsstråget. För att samla upp oljan med fordonet på golvet, placera apparaten under fordonet. För att flytta oljan från tråget till behållaren, räcker det med att lyfta tråget och kontrollera att ventil V är öppen (bild 8.) och att hjulbromsen är blockerad.

Aseta loiskelevyt altaaseen sekä kiinnittä ja kiristä altaan pyörät, kuten kuvassa 3 on osoitettu.

Keräilyastian (kuva 4) kiinnitys säiliöön tapahtuu kokoaamalla nostosuunnikkaiden varret kuvan 4 osoittamalla tavalla. Kiinnittä varret ensin säiliöön ja tämän jälkeen altaaseen. Kiristä letku T altaaseen (kuva 5).

ALTAAN ASETUS

Aseta laite nosturilla olevan auton alle.

Jos ventiliili V on auki (kuva 6) öljy valuu altaasta välittömästi säiliöön.

Ventiliili ollessa suljettuna öljy jää altaaseen mahdollista tarkastelua varten.

Aseta allas auton alle, mikäli öljy halutaan vuodattaa auton ollessa maassa.

Lukitse laite liikkumattomaksi kääntöpyörrien yläpuolella olevia vipuja painaen ennen öljyn siirtämistä altaasta pääsäiliöön.

Avaa ventiliili V ja kannattele allasta kunnes se on tyhjä, kuva 8.

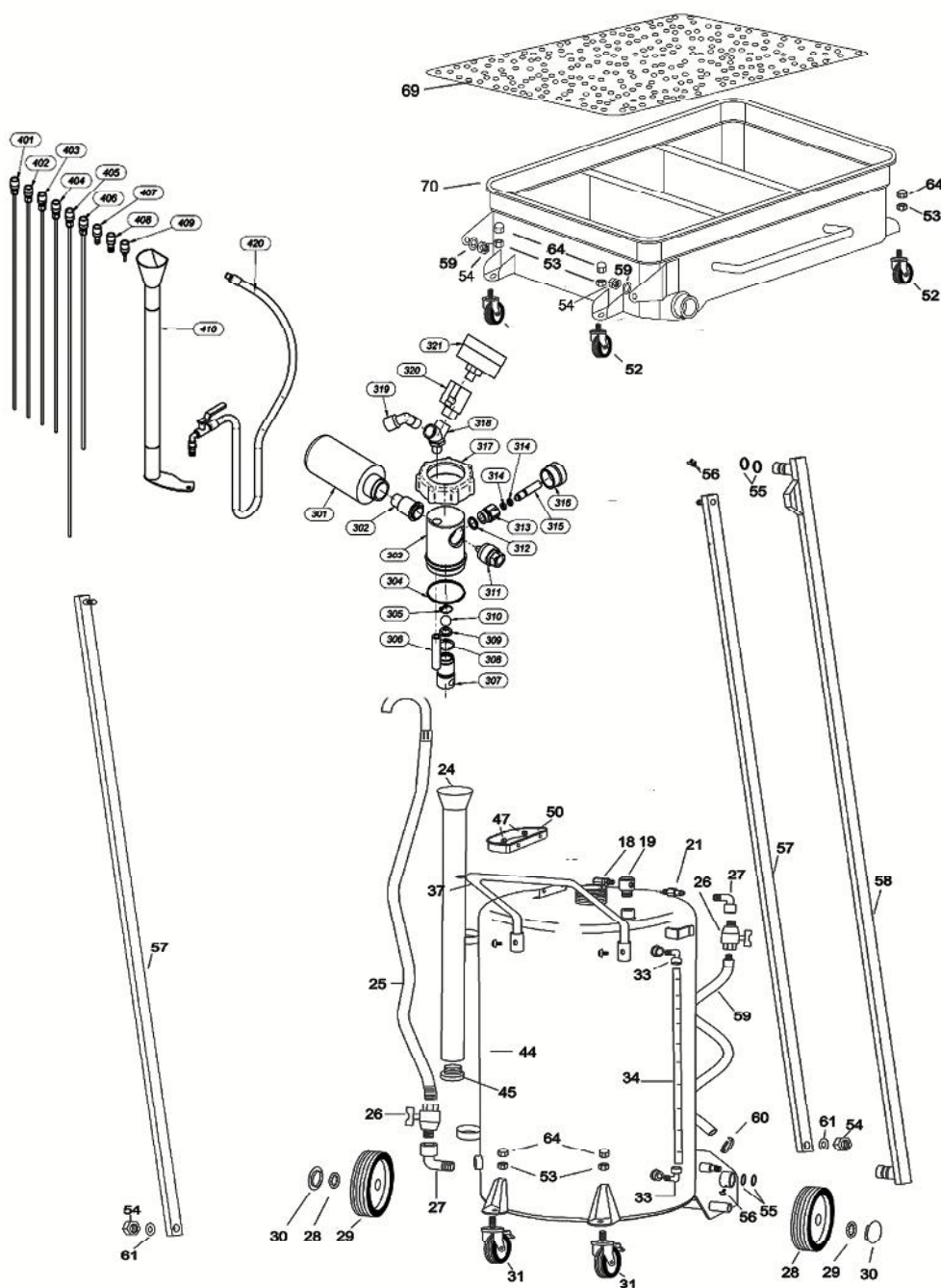
Αφού στερεώσετε τα γλωσσίδια στο προστατευτικό δίχτυ, τοποθετήστε το δίχτυ μέσα στη λεκάνη και στερεώστε τις ρόδες στη λεκάνη όπως φαίνεται στην Εικ. 3.

Για να συνδέσετε τη λεκάνη περισυλλογής στη δεξαμενή, συναρμολογήστε τους βραχίονες στήριξης (Εικ. 4).

Ότο τέλος της διαδικασίας στερεώστε το σωλήνα T στη λεκάνη περισυλλογής (Εικ. 5).

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗ ΣΤΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥΣ
Τοποθετήστε τη συσκευή κάτω από το αυτοκίνητο το οποίο έχετε σηκώσει με τη ραμπα Κρατώντας τη βαλβίδα V ανοικτή, το λάδι θα ρυθεί κατευθείαν στη δεξαμενή. Κλείνοντας τη βαλβίδα το λάδι θα παραμείνει στη λεκάνη περισυλλογής. Για την περισυλλογή του λαδιού από ένα αυτοκίνητο που βρίσκεται στο δάπεδο τοποθετήστε τη συσκευή κάτω από το όχημα. Για να μεταφέρετε το λάδι από τη λεκάνη περισυλλογής στη δεξαμενή, αρκεί να ανασηκώσετε τη λεκάνη αφού βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα V είναι ανοικτή και τα δρόμα μπλοκαρισμένα (Εικ. 8).

Parti di ricambio - Spare parts - Pièces de rechanges – Ersatzteile -
Recambios



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

cod. 12720

